

Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Malte relatif à l'encouragement et la protection réciproques des investissements

Le Gouvernement du Royaume de Belgique, agissant en son nom propre et en celui du Grand-Duché de Luxembourg, en vertu de la convention établissant l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Malte,

Desireux de renforcer la coopération économique entre les Parties Contractantes,

dans l'intention de créer des conditions favorables aux investissements des nationaux ou sociétés de l'une des Parties Contractantes sur le territoire de l'autre Partie Contractante, et

reconnaissant que l'encouragement et la protection contractuelle de tels investissements sont de nature à stimuler le transfert de capital et de technologie entre les Parties Contractantes dans l'intérêt de leur développement économique,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1er

Pour l'application du présent Accord :

1. Le terme "investissements" désigne toute contribution directe ou indirecte en espèces, en nature ou en services, investis ou réinvestis :

- soit dans une société qui délivre à l'investisseur, en contrepartie de sa contribution, des obligations, des actions ou tout autre certificat de participation;

- soit dans tout autre établissement sans personnalité juridique ayant une activité économique.

Cette contribution peut être réalisée dans tout secteur d'activité économique et spécialement dans des entreprises dont le champ d'activité est l'industrie, le commerce, l'agriculture, les mines, l'exploitation forestière, le tourisme, les communications et les services.

Sont considérés plus particulièrement, mais pas exclusivement, comme investissements au sens du présent Accord :

a) les biens meubles et immeubles ainsi que tous droits réels tels que hypothèques, gages, usufruits et droits similaires;

b) les actions et autres formes de participations;

c) les créances ou droits à toute prestation ayant une valeur économique;

Akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Malta inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen

De Regering van het Koninkrijk België, handelende in eigen naam en in naam van het Groothertogdom Luxemburg, krachtens de Conventie houdende instelling van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Malta,

Verlangend de economische samenwerking tussen beide tracterende Partijen te versterken,

bezield met het voornemen gunstige voorwaarden te scheppen voor de investeringen door onderdanen of nootschappen van één der Contracterende Partijen op het grondgebied van de andere Contracterende Partij, en

erkennend dat een verdragsrechtelijke bevordering en bescherming van dergelijke investeringen geschikt zijn de transfer van kapitaal en technologie tussen de tracterende Partijen te stimuleren in het belang van economische ontwikkeling,

Zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1

Voor de toepassing van dit Akkoord :

1. Betekent de term "investeringen" elke rechtstreekse of onrechtstreekse inbreng in specie, in natura of in diensten, die belegd of herbelegd wordt :

— hetzij in een vennootschap die de investeerder obligaties, aandelen andere bewijzen van deelneming in ruil voor deze inbreng geeft;

— hetzij in om het even welke instelling zonder rechtspersoonlijkheid met een economische activiteit.

Deze inbreng kan in om het even welke economische sektor worden verricht en namelijk in industriële, handels-, landbouw-, mijnbouwondernemingen alsmede in de sectoren van de bosexploitatie, toerisme, verkeersmiddelen en diensten.

Voor de toepassing van dit Akkoord worden inzonderheid maar niet uitsluitend, als investeringen beschouwd :

a) roerende en onroerende goederen, alsmede alle andere zakelijke rechten zoals hypotheken, pandrechten, vruchtgebruiken en soortgelijke rechten;

b) aandelen en andere soorten van belangen;

c) schuldvorderingen en rechten op welkdanige prestatie ook met economische waarde;

d) les droits d'auteurs, marques, brevets, procédés techniques, noms commerciaux, marques commerciales et fonds de commerce;

e) les concessions légales, en ce compris les concessions relatives à la recherche, à l'extraction ou à l'exploitation de ressources naturelles.

Aucune modification de la forme dans laquelle les avoirs ont été investis n'affecte leur qualification d'"investissements" au sens du présent Accord.

2. Le terme "nationaux" désigne les personnes physiques qui, selon les lois de chaque Etat Contractant, sont considérées comme citoyens de ce pays.

3. Le terme "sociétés" désigne toute personne juridique constituée sur le territoire d'un Etat Contractant conformément aux lois de cet Etat Contractant et ayant son siège sur son territoire.

4. Le terme "revenus" désigne les montants produits par un investissement et, en particulier mais pas exclusivement, les bénéfices, les intérêts, les accroissements de capital, les dividendes, les royalties ou autres rémunérations.

Article 2

Chaque Partie Contractante, conformément à sa législation, admet et encourage sur son territoire les investissements réalisés par des nationaux et sociétés de l'autre Partie Contractante.

Chaque Partie Contractante autorise, en particulier, la conclusion et l'exécution de contrats de licences et de contrats relatifs à l'assistance commerciale, administrative ou technique, dans la mesure où ces activités ont un rapport avec les investissements.

Article 3

1. Chaque Partie Contractante s'engage à assurer sur son territoire un traitement juste et équitable aux investissements appartenant directement ou indirectement à des nationaux ou sociétés de l'autre Partie contractante.

2. Ces investissements bénéficient également d'une protection et d'une sécurité constantes, excluant toutes mesures injustifiées ou discriminatoires qui "de jure" ou "de facto" entraveraient leur gestion, leur entretien, leur utilisation, leur jouissance ou leur liquidation.

3. Le traitement et la protection garantis par les paragraphes 1 et 2 du présent article sont au moins égaux à ceux dont jouissent les nationaux ou personnes de droit de tout Etat tiers et ne peuvent en aucun cas être moins favorables que ceux reconnus par le droit international.

Article 4

1. Les investissements réalisés par des nationaux ou sociétés de l'une des Parties Contractantes sur le territoire de l'autre Partie Contractante ne feront l'objet d'aucune mesure d'expropriation ou de nationalisation ni d'aucune autre mesure de dépossession, directe ou indirecte, à moins qu'il ne soit satisfait aux conditions suivantes

a) les mesures sont prises dans l'intérêt public et selon une procédure légale;

b) elles ne sont ni discriminatoires ni contraires à un engagement spécifique;

c) elles sont accompagnées de dispositions relatives au paiement d'une indemnité adéquate et effective.

2. Le montant de cette indemnité représentera la valeur réelle des investissements visés à la date à laquelle la mesure a été prise ou, le cas échéant, au jour qui précède la date à laquelle la mesure envisagée a été rendue publique; elle sera versée aux ayants droit et sera librement transférable sans délai.

3. Dans tous les cas, les nationaux ou sociétés de chaque Partie Contractante se verront accorder, sur le territoire de l'autre Partie Contractante, un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui dont jouissent les nationaux ou sociétés de tout Etat tiers et, en aucun cas, moins favorable que celui reconnu par le droit international.

d) auteursrechten, merken, patenten, technische methodes, handelsbenamingen, handelsmerken en het handelsfonds;

e) publiekrechtelijke concessies, met inbegrip van concessies betreffende de opzoeking, de winning en de exploitatie van natuurlijke hulpbronnen.

Veranderingen van de wijze waarop de bezittingen zijn geïnvesteerd brengen hun kwalificatie als "investeringen" zoals bedoeld in dit Akkoord in het gedrang.

2. De term "onderdanen" betekent elke natuurlijke persoon, die volgens de wetgeving van elke Contracterende Staat als burger van dat land wordt beschouwd.

3. De term "vennootschappen" betekent elke rechtspersoon, die opgericht wordt op het grondgebied van één der Contracterende Partijen in overstemming met de wetgeving van die Contracterende Partij en die zijn maatschappelijke zetel op haar grondgebied heeft.

4. De term "inkomsten" betekent elke opbrengst van een investering en omvat inzonderheid, maar niet uitsluitend, de winsten, interesten, kapitaalinkomsten, dividenden, royalty's of soortgelijke sommen.

Artikel 2

Elke Contraterende Partij laat in overeenstemming met haar wetgeving de investeringen toe die door onderdanen en vennootschappen van de andere Contracterende de Partij worden verricht en bevordert op haar grondgebied dergelijke investeringen.

Elke Contracterende Partij laat in het bijzonder het sluiten en uitvoeren toe van licentiecontracten alsmede van overeenkomsten inzake commerciële, administratieve of technische bijstand, voor zover deze activiteiten in verband zijn met investeringen.

Artikel 3

1. Elke Contracterende Partij verbindt er zich toe op haar grondgebied een billijke en rechtvaardige behandeling te waarborgen aan de investeringen die rechtstreeks of onrechtstreeks aan onderdanen of vennootschappen van de andere Contracterende Partij toebehoren.

2. Dergelijke investeringen genieten een voortdurende bescherming en veiligheid die elke onverantwoorde of discriminatoire maatregelen uitsluiten die "de jure" of "de facto" hun beheer, instandhouding, gebruik, genot of liquidatie zou belemmeren.

3. De behandeling en bescherming die gewaarborgd worden door de paragrafen 1 en 2 van dit Artikel dienen ten minste gelijk te zijn aan die welke aan onderdanen of rechtspersonen van welke derde Staat ook worden toegekend en kunnen in geen geval minder gunstig zijn dan die welke door het internationale recht worden toegekend.

Artikel 4

1. De investeringen die door onderdanen of vennootschappen van één der Contracterende Partijen op het grondgebied van de andere Contracterende Partij worden verricht zullen niet onteigend of genationaliseerd worden of aan andere rechtstreekse of onrechtstreekse eigendombervende maatregelen worden onderworpen, tenzij de volgende voorwaarden vervuld zijn

a) de maatregelen worden in het algemeen belang en volgens een wettelijke procedure genomen;

b) ze zijn noch discriminatoir noch tegenstrijdig met een bijzondere overeenkomst;

c) ze gaan gepaard met bepalingen die in de betaling van een adequate en effectieve schadeloosstelling voorzien.

2. Die schadeloosstelling zal de reële waarde van de benadeelde investeringen op de datum waarop de maatregel werd getroffen of, als het geval zich voordoet, op de dag voor de datum waarop de bedoelde maatregel bekend werd gemaakt, vertegenwoordigen; ze zal aan degene die er recht op hebben betaald worden en zal vrijelijk zonder uitstel transfereerd worden.

3. In alle gevallen zullen de onderdanen of vennootschappen van elke Contracterende Partij op het grondgebied van de andere Contracterende Partij een behandeling toegekend worden die niet minder gunstig zal zijn dan die welke aan onderdanen of vennootschappen van om het even welke derde Staat wordt verleend en die in geen geval minder gunstig zal zijn dan die welke door het internationale recht wordt toegekend.

4. Lorsqu'une Partie Contractante exproprie les avoirs d'une société établie sur son territoire, société dans laquelle des personnes physiques ou juridiques de l'autre Partie Contractante détiennent des actions, la première Partie Contractante appliquera les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 du présent article aux personnes physiques et juridiques de l'autre Partie Contractante, propriétaires de ces actions.

5. Si des personnes physiques ou juridiques de l'une des Parties Contractantes sont propriétaires d'actions d'une société étrangère autre que belge, luxembourgeoise ou maltaise, société qui elle-même serait actionnaire d'une société de l'autre Partie Contractante, cette dernière Partie appliquera les paragraphes 1, 2 et 3 du présent article aux personnes physiques et juridiques précitées, actionnaires de la société étrangère concernée.

Cette disposition n'est applicable que si ladite société, ou l'Etat auquel elle appartient, n'est pas habilité à faire valoir un droit à indemnisation ou si cette société, ou cet Etat, s'abstient de réclamer l'indemnisation prévue.

Article 5

1. Chaque Partie Contractante accorde, eu égard aux investissements réalisés sur son territoire par les nationaux ou sociétés de l'autre Partie Contractante, le libre transfert du capital, des revenus qui en découlent et, en cas de liquidation, des produits de cette liquidation.

2. Les nationaux de l'une des Parties Contractantes qui ont été autorisés à travailler sur le territoire de l'autre Partie Contractante, en raison d'un investissement agréé, sont également autorisés à transférer leurs salaires vers leur pays d'origine.

3. Les transferts visés aux paragraphes précédents sont effectués aux taux de change officiels applicables à la date du transfert conformément aux réglementations de change en vigueur selon les différentes catégories de transactions.

4. Chaque Partie Contractante délivre les autorisations nécessaires afin d'assurer que le transfert puisse être effectué sans délai injustifié et sans autres frais ou charges autres que les charges bancaires habituelles.

Article 6

1. Si une Partie Contractante, ou une institution publique de cette Partie, effectue un paiement à ses nationaux ou sociétés en vertu d'une garantie donnée relativement à un investissement ou d'une partie de celui-ci, sur le territoire de l'autre Partie Contractante, cette dernière Partie reconnaît :

a) le transfert légal ou contractuel de tous les droits ou prétentions de la partie indemnisée à la Partie Contractante concernée (ou à l'organisme public qu'elle a désigné);

b) que la Partie Contractante concernée (ou l'organisme public qu'elle a désigné) est habilitée par voie de subrogation à exercer les droits et à faire valoir les prétentions de la partie indemnisée.

2. La subrogation s'applique également aux droits de transfert visés à l'article 5 du présent Accord.

Article 7

1. Tout différend entre les Parties Contractantes relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord est réglé par la voie diplomatique ordinaire.

2. En cas d'échec dans la recherche d'une solution, ce différend est soumis à une commission mixte composée de représentants des deux Parties Contractantes.

3. Cette commission est convoquée à la demande de la Partie Contractante la plus diligente et se réunit sans délai injustifié.

Article 8

1. En cas de différend relatif à un investissement entre un investisseur de l'une des Parties Contractantes et l'autre Partie Contractante, mettant en cause une obligation contractée par cette dernière en faveur de la première Partie Contractante en vertu du présent Accord, ce différend est réglé en premier lieu par recours aux procédures locales à moins qu'un autre mode de règlement, en ce compris l'arbitrage, n'ait été convenu entre l'investisseur et la Partie Contractante.

4. Indien een Contracterende Partij de bezittingen ontfengt van een vennootschap die op haar grondgebied gevestigd is en waarvan natuurlijke of rechtspersonen van de andere Contracterende Partij kapitaal aandelen bezitten, zal de eerste Contracterende Partij de bepalingen paragrafen 1, 2 en 3 van dit Artikel toepassen op de natuurlijke rechtspersonen van de andere Contracterende Partij die de bedoelde kapitaal aandelen bezitten.

5. Indien natuurlijke of rechtspersonen van één der Contracterende Partijen aandeelhouders zijn van een vreemde - andere dan Belgische, Luxemburgse of Maltese - vennootschap, welke aandeelhouder is van een vennootschap van de andere Contracterende Partij, zal die laatste Partij de paragrafen 1, 2 en 3 van dit Artikel toepassen op de bovenvermelde natuurlijke of rechtspersonen die aandeelhouders van de bedoelde vreemde vennootschap zijn.

Deze bepaling zal slechts van toepassing zijn indien de bovenvermelde vennootschap of de Staat waarvan ze toebehoort niet gerechtigd is een recht op vergoeding uit te oefenen, ofwel indien die vennootschap of die Staat van hun recht afstand hebben gedaan de vastgestelde vergoeding te vorderen.

Artikel 5

1. In verband met investeringen die op haar grondgebied door onderdanen of vennootschappen van de andere Contracterende Partij worden verricht laat elke Contracterende Partij de vrije transfer toe van het kapitaal, de eruit voortvloeiende inkomsten en, ingeval van liquidatie, de opbrengst van deze liquidatie.

2. De onderdanen van elke Contracterende Partij die werden toegelaten op het grondgebied van de andere Contracterende Partij te werken in het kader van een goedgekeurde investering zijn ook toegelaten hun lonen naar hun land van herkomst te transfereren.

3. De in de vooraangaande paragrafen bedoelde transfers geschieden op de datum van de transfer geldende officiële wisselkoersen, overeenkomstig de van kracht zijnde wisselreglementeringen naargelang de verschillende soorten van verrichtingen.

4. Elke Contracterende Partij verleent de vereiste toelatingen opdat de transfer zonder onrechtvaardig uitstel kan geschieden en dit mits betaling van geen andere taksen of kosten dan de gebruikelijke bankkosten.

Artikel 6

1. Indien één der Contracterende Partijen, of een publieke instelling van die Partij, haar onderdanen of vennootschappen een vergoeding toekent in verband met een op het grondgebied van de andere Contracterende Partij verrichte investering of een gedeelte ervan, erkent die laatste Partij :

a) de door de wet of een wettelijke transactie voorziene overdracht van de rechten en vorderingen van de schadeloosgestelde partij aan de eerste contracterende Partij (of haar hiertoe aangeduide instelling);

b) dat de eerste Contracterende Partij (of haar aangeduide instelling) door middel van de subrogatie gerechtigd is de rechten uit te oefenen en de vorderingen te doen gelden van de bedoelde partij.

2. De overdracht van rechten strekt zich eveneens uit tot de rechten op transfer bedoeld in Artikel 5 van dit Akkoord.

Artikel 7

1. Elk geschil tussen de Contracterende Partijen betreffende de interpretatie of de toepassing van dit Akkoord wordt langs de gebruikelijke diplomatieke weg geregeld.

2. Indien dit overleg niet slaagt, wordt het bedoelde geschil aan een gemengde Commissie, samengesteld uit vertegenwoordigers van beide contracterende Partijen, voorgelegd.

3. De Commissie wordt op verzoek van de meest gereede Partij bijeengeroepen en ze vergadert zonder onrechtvaardig uitstel.

Artikel 8

1. Indien een investeringsgeschil zich voordoet tussen een investeerder van één der Contracterende Partijen en de andere Contracterende Partij betreffende verbintenissen die door deze laatste Partij in dit Akkoord werden aangegaan ten gunste van de eerste Contracterende Partij, wordt dit geschil in de eerste plaats geregeld langs lokale procedures, tenzij de investeerder en de Contracterende Partij over een andere methode, met inbegrip van de arbitrage, overeenstemming hebben bereikt.

2. a) Si aucun règlement n'a pu être obtenu endéans un délai de dix-huit mois à dater de la notification écrite d'une plainte, ce différend est soumis à l'arbitrage international à la demande de l'une des parties au différend.

b) A cette fin, chaque Partie Contractante consent anticipativement et irrévocablement à soumettre ce différend à l'arbitrage international à condition qu'il ait été recouru aux procédures locales conformément aux dispositions précédentes du présent article.

3. Lorsque le différend est soumis à l'arbitrage international il peut, à la demande de la partie au différend la plus diligente, être déferé :

a) au Centre International pour le Règlement des Différends Relatifs aux Investissements, ou

b) à la Cour d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale, ou

c) à un arbitre international ad hoc désigné par un accord particulier ou à un tribunal d'arbitrage établi selon les règles d'arbitrage de la Commission des Nations-Unies pour le Droit Commercial International.

Article 9

Les dispositions du présent Accord relatives à l'octroi d'un traitement non moins favorable que celui accordé aux nationaux ou sociétés de tout Etat tiers ne seront pas interprétées de manière à obliger une Partie Contractante à étendre aux nationaux ou sociétés de l'autre Partie Contractante le bénéfice d'un traitement, d'une préférence ou d'un privilège résultant de :

a) toute union douanière existante ou à venir, zone de libre échange ou marché particulier, accords douaniers ou tarifaires ou conventions internationales similaires dont l'une des Parties Contractantes fait partie ou deviendra membre, ou

b) toute convention internationale ou accord relatif, entièrement ou principalement, à des matières fiscales ou monétaires, ou toute législation nationale concernant, entièrement ou principalement, la taxation.

Article 10

Dans l'éventualité où une matière est régie à la fois par le présent Accord et par un Accord international ou les réglementations nationales de l'une des Parties Contractantes, aucune disposition du présent Accord ne peut empêcher un national ou une personne juridique de l'une des Parties Contractantes qui possède des investissements sur le territoire de l'autre Partie Contractante, de se prévaloir des dispositions qui lui sont les plus favorables.

Article 11

1. Le présent Accord est ratifié par les Parties Contractantes conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives, et entre en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification.

2. Il reste en vigueur pour une période de dix ans et, sauf dénonciation une notification écrite adressée six mois avant l'expiration de ladite période de dix ans, le présent Accord est chaque fois automatiquement reconduit pour une période de cinq ans.

3. A l'expiration du présent Accord, les investissements effectués pendant sa période de validité continuent à jouir de la protection du présent Accord pour une période de dix ans.

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles le 5 mars 1987, en double original, en langues anglaise, française et néerlandaise, tous les textes faisant également foi.

Pour l'Union économique belgo-luxembourgeoise :

Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS

Pour le Gouvernement de la République de Malte :

Le Ministre des Affaires étrangères,
Dr. ALEX SCEBERRAS TRIGONA

Les instruments de ratification ont été échangés à Bruxelles le 15 juin 1993. Conformément à son article 11, l'accord est entré en vigueur le 15 juin 1993.

2. a) Indien geen regeling wordt bereikt binnen een periode van achtien maanden na de schriftelijke notificatie van een vordering, wordt dergelijke geschil tot internationale arbitrage voorgelegd op verzoek van één van de partijen bij het geschil.

b) Dienteneinde geeft elke Contracterende Partij haar voorafgaande en onherroepelijke instemming dat dergelijke geschillen tot internationale arbitrage zullen worden voorgelegd op voorwaarde dat gebruik werd gemaakt van de lokale procedures in overeenstemming met de bovenstaande bepalingen van dit artikel.

3. Indien een geschil aan internationale arbitrage wordt onderworpen kan het, op verzoek van de meest gereede partij bij het geschil, worden voorgelegd :

a) aan het Internationale Centrum voor Regeling van Investeringsgeschillen of

b) aan het Arbitrage Gerechtshof van de Internationale Kamer van Koophandel of

c) aan een ad hoc internationale scheidsrechter, benoemd door een bijzondere overeenkomst of een Scheidsgerecht dat opgericht zal worden overeenkomstig de arbitrageregels van de Commissie voor Internationale handel van de Verenigde Naties.

Artikel 9

De bepalingen van dit Akkoord die een behandeling verlenen die niet minder gunstig kan zijn dan die welke aan onderdanen of vennootschappen van welke derde Staat ook zullen niet worden uitgelegd als houdende voor een Contracterende Partij de verplichting in de onderdanen of vennootschappen van de andere contracterende Partij het voordeel toe te kennen van een behandeling, preferentie of voorrecht voortvloeiend uit :

a) een bestaande of toekomstige douaneunie, een vrije of bijzondere handelszone, douane- of tariefregelingen of soortgelijke internationale overeenkomsten waarbij één der Contracterende Partijen partij is of zal worden, of

b) een internationale overeenkomst of regeling die, in het geheel of in hoofdzaak, betrekking op taxatie of monetaire materies heeft, of een interne wetgeving die, in het geheel of in hoofdzaak, betrekking op taxatie heeft.

Artikel 10

Indien een kwestie zowel geregeld wordt door dit Akkoord als door een internationale overeenkomst of door interne reglementeringen van één der Contracterende Partijen, belet geen enkele bepaling van dit Akkoord een onderdaan of rechtspersoon van één der Contracterende Partijen, die investeringen bezit op het grondgebied van de andere Contracterende Partij, om zich te beroepen op de voor hem meest gunstige bepalingen.

Artikel 11

1. Dit Akkoord wordt door de Contracterende Partijen goedgekeurd in overeenstemming met hun onderscheiden grondwettelijke procedures en treedt in werking op de datum waarop de akten van bekrachtiging uitgewisseld worden.

2. Dit Akkoord blijft van kracht voor een periode van tien jaar en wordt telkens voor een nieuwe periode van vijf jaar verlengd, tenzij één der Contracterende Partijen het Akkoord schriftelijk opzegt zes maanden voor de afloop van de hier bovenvermelde periode van tien jaar.

3. Ingeval van opzegging blijft dit Akkoord gedurende tien jaar van toepassing op de investeringen die werden verricht toen het van kracht was.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden en behoorlijk gevolmachtigde vertegenwoordigers, dit Akkoord ondertekend hebben.

Gedaan te Brussel, op 5 maart 1987, in tweevoud, in de Engelse, Franse en Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANS

Voor de Regering van de Republiek Malta :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
Dr. ALEX SCEBERRAS TRIGONA

De bekrachtigingsoorkonde werd te Brussel uitgewisseld op 15 juni 1993. Overeenkomstig artikel 11 is dit akkoord op 15 juni 1993 in werking getreden.